

ДРУГИМИ СЛОВАМИ. ШЕДЕВРЫ ЛЮТЕРАНСКОЙ ДУХОВНОЙ ПОЭЗИИ В ИСТОРИКО-БОГОСЛОВСКОМ КОНТЕКСТЕ. Антон Владимирович Тихомиров. Москва: издательство Библейско-богословского института св. апостола Андрея, 2020. 227 с. +13; ISBN 978-5-89647-395-4; 350.00 RUB *

DOI: 10.29357/2521-179X.2020.24.17

«Как могли люди, осознавшие вечное спасение, не сочинять для Бога и не заботиться о своем спасении при помощи хвалебных песен?»

Теофил Майер

«Песенник был незаменимым сокровищем. Он был, можно сказать, универсальной библиотекой»

Вилис Плудонис

Книга о новой надежде. Откровение Бога и предощущение вечности в песнопениях известных лютеранских поэтов и богословов – Мартина Лютера, Филиппа Николаи, Пауля Герхарда, Юлии Хаусман, Йохена Клеппера и Дитриха Бонхеффера.

Автор – известный российский лютеранский теолог, педагог и лектор, ректор Теологической Семинарии ЕЛЦР, издавший ряд книг и переводов, член комиссии по переводу песнопений ЕЛЦР, заново открывает читателям смысл и дух хоралов, исполняемых в церкви чаще других, но остающихся непознанными во всей глубине поэтического выражения идей Реформации. Выбор песнопений характеризует автора, как создателя новой теологической школы в российском лютеранстве. Содержание книги во многом отражает программу лекций и семинаров. Книга сделала эти знания доступными неограниченному кругу читателей, носит практический, научно-популярный и просветительский характер. Написана, в первую очередь, для лютеран, посещающих богослужения. В ней нет систематического изложения истории песнопений, и даже общей картины, только разбор отдельных произведений. За пределами исследования остались другие хоралы, но, благодаря книге, они уже интересны и понятны при первом знакомстве. Такая перспектива развития проблематики исследования подталкивает к дальнейшим изысканиям. Книга востребована в среде представителей различных конфессий, гуманитарных дисциплин, религиоведов, теологов и всех ценителей точной мысли и хорошего слова.

* Статья поступила в редакцию 02.03.2020; утверждена в печать 11.04.2020.

Она открывает мир разных эпох, полных трагизма и высочайшего напряжения душевных сил, приближает этот мир ко дню сегодняшнему, передает в доступной форме, своевременных словах то, что хотел бы сказать каждый читатель. В сравнении оригинала и переводов выражается красота языков и поэтическое искусство разных народов. Многообразие лютеранства и богатство песенной традиции церкви представлено в самых значимых его реликвиях.

Литература на немецком языке необозрима, автор ссылается лишь на незначительную часть произведений. В основном представлены личные воззрения, продиктованные и вдохновленные опытом теолога, литурга, поэта-переводчика. При этом богословские взгляды автора не явно выражены, но очевидно, что помимо творчества реформаторов и классиков лютеранского богословия, он активно использует идеи теологов постмодерна. И при этом как-бы ведет диалог с каждым, кого переводит и цитирует. Блестящий обмен идеями с Мартином Лютером, Паулем Тиллихом и корифеем современного богословия Акселем Денеке, самое тонкое в трудах Доротеи Зёлле, глубокие размышления Дитриха Бонхёффера и их рецепция в идеях профессора Светланы Коначевой, весомые эсхатологические аргументы Юргена Мольтмана, имена реальности Харви Кокса, библейская поэтика Юргена Хенкиса – вот неполный список диалогов. В это смысле книга стала конспектом по ключевым вопросам лютеранского богословия, а пояснения автора – ценным вкладом в его понимание.

В России имеются отдельные публикации исследователей в сугубо церковных, или узкопрофессиональных музыковедческих изданиях. В частности, работы игумена Петра Мещеринова об Иоганне Себастьяне Бахе и его кантатах. Гораздо обширнее представлены труды по православной литургике.

Песнопения лютеран – образцы прекрасной поэзии, которая является общекультурным достоянием, не ограниченным конфессиональной традицией. Это, в то же время, и источник вероисповедного предания, рифмованная проповедь, произносимая коллективно, и в этом смысле не уступающая символу веры. Это – событие спасения. Хоралы – наиболее доступная для широкого круга читателей часть лютеранского вероучения, формирующая вероисповедную идентичность и образ лютеранства в современном обществе. Это самый простой ответ на вопросы – во что и, главное, как верят лютеране. В этих кратких и выразительных текстах и история церкви, и целых народов, вера и личные переживания авторов, и развитие языка, Исследование уникально, и не имеет аналогов на русском языке. Автор является единственным исследователем темы, хотя работа по изучению сборников песнопений лютеранской церкви в России начата им еще в рамках защиты докторской диссертации в университете Эрлангена, и представляет собой многогранный текст, учитывающий как общекультурный, исторический, так и богословский аспекты.

Евангелические духовные песнопения – неотъемлемая часть национального самосознания многих народов нашей страны. Издавна латыши, эстонцы, финны, шведы, ингерманландцы, немцы собирались на певческие праздники, создавали певческие союзы и хоровые коллективы. Пение хоралов сопровождает верующего всю жизнь – от Крещения до смерти, как фактического завершения Крещения.

И в них отражается вся жизнь – и страдания, и утешение, и радость, и спасение, и любовь. Смерть – событие, которое имеет непосредственное отношение к спасению. Она – окончательное соединение со Христом. Поэтому и в песнопениях, и в комментариях и богословских размышлениях автора смерть исследуется весьма подробно и всесторонне именно в этом контексте.

Собрание песнопений – сокровище и летопись любой церкви. И красной строкой в этой летописи вписаны страдания Христа и Его последователей. «Крест, словно заноза или открытая рана в каждой нашей церкви, не дает забыть о человеческом страдании. Похоже, перед крестом остается только «бояться и молиться», как говорил Лютер (хотя и по другому поводу), ужасаться и плакать» (с. 109).

Эта книга – учебник «другого языка», написанный терпеливым и добрым учителем, захваченным всей его полнотой и красотой, богатством средств выражения и музыкальностью, неудобным и завораживающим ритмом в полнозвучии незримого мира и ожидании грядущего.

«То, что мы традиционно называем Богом, приоткрывается в «других словах», в их музыке и поэзии. А вместе с тем в них открывается и окружающий нас мир во всей своей сложности, и мы сами – бессильные, потерянные, случайные, тоскующие по вечности, способные к великим прозрениям и жаждущие любви» (с. 227).

Книга стала пастырским утешением в различных жизненных ситуациях – нищете и тщетности усилий, поражении и слабости, страхе, бегстве, умирании и стойкости рядом со Христом. Это – опыт внутренних побед, обретения слов, их силы, и мужества сердца.

«В поиске способов описать Царство Небесное мы можем созерцать не только самые прекрасные, но и самые страшные вещи в этом мире» (с. 49). Мы можем попробовать доверить Богу и тому, кого любим, обе руки и все сердце без остатка, и потерять способность к самостоятельности и решениям, мы можем обнять распятого Христа и держать в руках Его тело, не смея двинуться и разжать руки, и так узнать, что же доведется нам пережить, когда исполнится то, что мы так просим, распевая самые известные хоралы лютеранской церкви.

Книга пробуждает интерес к творчеству и желание пережить опыт песнопения, с чувством произнести вслух те слова, что могли бы быть нашими, обладай мы даром найти их в своем языке и вложить в них свою душу, обрести дар слова и поделиться им. Принять вызов из глубины веков и ответить. И потерять покой навсегда.

*Эльвира Жейде
Кафедра библеистики СПбГУ
Санкт-Петербург, Россия*